

JLTA Newsletter No. 23
日本語テスト学会
The Japan Language Testing Association

JLTA Newsletter No. 23 発行代表者: Randy Thrasher 2005年(平成17年)5月20日発行
発行所: 日本語テスト学会 (JLTA) 事務局
〒389-0813 長野県千曲市若宮 758 TEL 026-275-1964 FAX 026-275-1970
e-mail: youichi@avis.ne.jp URL: <http://www.avis.ne.jp/~youichi/JLTA.html>



Message from a new ILTA Secretary
Randy Thrasher (*Okinawa Christian University*)

I'm still learning my job as secretary of ILTA and it is full of surprises. My first surprise was to discover that ILTA has fewer members than JLTA. The Executive Board has discussed ways of increasing membership and is setting up an on-line membership application and renewal system. And there are several JLTA members whose ILTA membership has lapsed.

Another surprise was to learn how chatty the Executive Board is. We are in nearly daily email contact talking about all sorts of things and this talk is beginning to be translated into action. The ILTA President, Dan Douglas, is trying to move the association forward and we are making progress in a number of areas. You can see one of the fruits of this labor if you take a look at the new on-line newsletter that started at the beginning of May. Go to the ILTA homepage and click on the newsletter button. At least initially, it is open to all—not just ILTA members. I think you will find the debate between Brian Lynch and J.D. Brown particularly interesting. Liz Hamp-Lyons and Vivien Berry have edited the newsletter and done an excellent job.

One problem that ILTA has faced is the lack of continuity. Except of the treasurer and secretary who serve three-year terms, the rest of the Executive Board serve one-year terms. This has meant that proposals made by one president are sometimes not carried forward by the next one. We are attempting to deal with this problem by submitting a proposal to have the president and vice-president serve two-year terms. This will be discussed at the annual business meeting that will be held during LTRC 05 in Ottawa in July. We are also proposing bylaw changes that will allow LTRC to be held in various parts of the world and not necessarily be tied to AILA and AAAL. We hope that this change will make LTRC more international and not so tied to North America. (To be continued to the next page)

(Continued) The Executive Board has discussed so many issues that it is impossible to mention them all. But my brief participation in these discussions has made me realize the debt JLTA owes to Ohtomo-sensei and the other founding members. Their wise leadership has allowed our organization to avoid most of the problems that ILTA is now trying to solve. There are things that we can learn from ILTA (the on-line newsletter may be one thing worth imitating), but I am thankful that my JLTA experience has allowed me to make some useful suggestions as ILTA secretary. I also have a much deeper appreciation for the work that our JLTA General Secretary, Nakamura Yoichi-sensei, has done. As ILTA secretary, I have to keep track of fewer members than he does and have a treasurer to help me, but I still sometimes feel overwhelmed.

Research Update

Testing Meta Linguistic Awareness
S. J. Ross (関西学院大学)

Much of traditional language pedagogy is predicated on the assumption that knowledge of language structure – meta-linguistic awareness – facilitates the processing, learning, and eventual acquisition of a foreign or second language (see Alderson, Clapham, and Steel, 1997, for a study in the UK).

An issue for language assessment research is the extent to which meta-linguistic knowledge can be tested independently of foreign or second language proficiency. To this end, a current project is underway to design a meta-linguistic awareness measure for Japanese learners of English.

A pilot battery of short sub-tests devised to test Japanese undergraduates' meta-linguistic knowledge of English syllable structure, phonetic representation, syntactic typology, grammatical nomenclature, recognition of structural ambiguity, lexical induction of unknown words surrounded by co-textual cognates with English (Esperanto), and a verbal memory subtest adapted from the Modern Language Aptitude Test (Carroll and Sapon, 1959), for a total of 84 items. The pilot battery is designed to differentiate meta-linguistic knowledge (phonetic representation, syntactic typology, grammatical nomenclature) from language learning aptitude (syllable counts, ambiguity recognition, lexical induction of Esperanto words, and verbal memory). Specimen items are:

Syllables (音節):

'Café' contains _____ syllable(s).

- 1) one 2) two 3) three 4) four

Phonetic Representation (発音記号)

'Cried'

- 1) cleid 2) kle:d 3) cri:d 4) kraid

Syntactic Typology (文型)

'John loves pizza'

1) SV 2) SVO 3) SVOC 4) SVC
Grammatical Nomenclature (文法)

'The cat slept all day'

1) 名詞 2) 冠詞 3) 動詞 4) 副詞

Ambiguity (多義性)

A) She fears moving cars.

B) He danced at the party.

1) A 2) B 3) Both A & B 4) Neither A nor B

Lexical Induction (意味推測)

'La hundo estas bona'

1) bone 2) far 3) hungry 4) good

The pilot version of the Meta Linguistic Awareness Test (META) was given to 181 undergraduates, about 70 of whom report spending at least one year overseas. To this data set were added TOEFL sub-test scores of all the students so that an exploratory factor analysis of aptitude, meta-linguistic awareness and proficiency could be undertaken.

Internal consistency estimates (KR 20) were also made on the META, aptitude sub-tests, and verbal memory sub-test. These were:

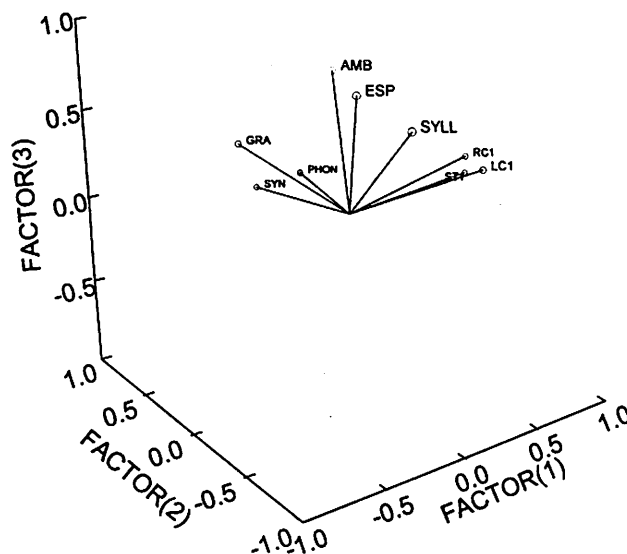
META	Aptitude	Verbal Memory
.822	.44	.78
30 items	30 items	24 items

The exploratory factor analysis revealed that proficiency, meta-linguistic knowledge, and the aptitude subtests load on different factors.

The varimax-rotated loadings suggest that proficiency, aptitude, and meta-linguistic knowledge are different dimensions of linguistic knowledge.

Indeed, verbal memory (not shown) loads on a unique factor.

Factor Loadings Plot



Further research, with larger sampling, will explore if META converges with proficiency with learners who have not experienced naturalistic SLA (see Iida, forthcoming). An expanded version of META with more items should provide a useful tool for testing the hypothesis that meta-linguistic knowledge developed in Japanese junior and senior high schools serves to propel further foreign language learning in cross-sectional and longitudinal studies. After all, the belief that meta-linguistic knowledge is necessary rationalizes much of conventional language pedagogy in Japan, and yet precious little empirical research is available to support this fundamental assumption.

References

- Alderson, J.C., Clapham, C. and Steel, D. (1997) Metalinguistic knowledge, language aptitude, and language proficiency. *Language Teaching Research* 1,2 pp93-121.
- Carroll, J. B. and Sapon, S. M. (1959) *The Modern Language Aptitude Test*. The Psychological Corporation. Cleveland, OH: Harcourt Brace Jovanovich.
- Iida, T. (forthcoming) A study of the role of explicit knowledge in SLA. TOEIC Research Report (to appear on line: <http://www.toEIC.or.jp/toEIC/research/research02.html>)

JLTA word list of language testing 完成目前!

言語テストに関する参考書や文献を読んでいると、いろいろな用語が登場してくる。測定と評価や統計に関する用語の中には、微妙に異なる表現の語や、似て非なるものもあり、何を信じればいいのか、と悩んだ経験のある方もいらっしゃるだろう。言語テストに興味をもつ者として、やはり何か共通の理解と認識が必要になってくる。そこで近日登場するのが *JLTA word list of language testing*。これは、JLTA 事務局と、JLTA Language Testing 用語集の委員である小泉利恵先生、片桐一彦先生、柳瀬陽介先生、中村洋一先生 によって、数年間にわたって進められてきたプロジェクトの成果である。目的は、言語テストに関する日本語の用語を整理し統一することである。英語の用語とその対訳の日本語の用語を掲載する、シンプルで、コンパクト

な冊子として、今年度発行される予定。我々の <MUST> として、出版が待たれる。

第 21 回研究例会のお知らせ

第 21 回研究例会が、下記の要領で開催されます。ふるってご参加ください。

テーマ: 「学校教育とテスト」
日程: 7 月 2 日 (土) 1:30 ~ 5:30
場所: 東海大学湘南校舎
1 号館 2 階 B 翼 205

小田急線東海大学前駅下車徒歩 12 分、または鶴巻温泉駅下車バス 5 分東海大学北門下車

発表者募集中 5 月 31 日 (火) 締め切り

連絡先: 藤田智子
tfujita@xa2.so-net.ne.jp

第 9 回 全国研究大会のお知らせと 研究発表者募集

日本テスト学会の第 9 回全国大会が、「入学試験における言語テストのあり方」をテーマに、来る 9 月 3 日、静岡産業大学で開催されることになりました。様々な教育現場の声を聞き、また意見交換ができる機会になるかと思えます。同僚の方や研究仲間の方をお誘いあわせの上、ふるってご参加ください。

日時: 2005 年 9 月 3 日 (土) 9:10-17:40
場所: 静岡産業大学情報学部
〒426-8668 静岡県藤枝市駿河台 4-1-1

大会テーマ: 「入学試験における言語テストのあり方」 Language tests for school admissions

参加費：会員 1,000 円、学生 1,000 円、
一般 3,000 円

発表時間：発表 (30 分+質疑応答 (10 分))

研究発表申し込み：研究発表希望者は、
e-mail により、norizuki@ssu.ac.jp
(法月 健)宛て下記の内容を送付下さい。
(今大会から一人一発表のみ可となります)

- 1) 発表概要 (英語の場合：250 語、日本語の場合：500 字程度)
- 2) 発表者全員の氏名と所属機関
- 3) 発表題目
- 4) 発表者連絡先 (複数の場合は代表者名とその e-mail address)
- 5) 使用機器 (下記リストから選んで回答してください)
 - ◇ 特になし
 - ◇ PC に接続するプロジェクタ
 - ◇ OHC (オーバーヘッドカメラ)
 - ◇ VCR (VHS)
 - ◇ DVD プレーヤー
 - ◇ カセット/CDプレーヤー

*発表会場では、持ち込まれた PC の LAN 経由によるインターネット接続はできません。

*PC から動画をプロジェクタに映す場合、機種によっては映らない場合がありますのでご注意ください。

なお、e-mail 送付の際の件名は「JLTA2005 研究発表申し込み」をお願い致します。

発表概要の申し込み期限：
2005 年 7 月 2 日 (土)

発表概要審査結果：
2005 年 7 月 23 日 (土) までに e-mail にてご連絡致します。

展示について

申し込み期限：2005 年 8 月 12 日
費用：テーブル脚につき、賛助会員は 20,000 円、一般は 40,000 円。

広告について

版下送付期限：

2005 年 7 月 23 日 (事務局必着)

費用：A4 サイズ 1 ページが、賛助会員は 10,000 円、一般は 20,000 円。半ページが賛助会員は 5,000 円、一般は 10,000 円。

展示・広告の詳細については、本学会事務局にお問い合わせ下さい。

JLTA 事務局

TEL: 026-275-1964 FAX: 026-275-1970

E-mail: youichi@avis.ne.jp

Congratulations !

Dr. Bruno D. Zumbo received
the Samuel J. Messick
Memorial Lecture Award

JLTA 会員でもある Bruno D. Zumbo 氏 (ブリティッシュ・コロンビア大学教授) が、2005 年度 Samuel J. Messick Memorial Lecture Award を受賞された。'Validity' など数々の論文テスト研究に偉大な足跡を残した故 Samuel J. Messick 教授を記念する賞であるこの賞は、将来テスト研究の分野でさらに大きな貢献をなすと期待される研究者に贈られるものである。Zumbo 氏の研究は測定と評価、統計、応用数学、リサーチの方法などを統合したものであり、教育学や心理学分野の研究、社会科学や医学関係、そして言語テスト関係にも及んでいる。

今年度の LTRC では、受賞式、教授の記念講演 (Reflections on Validity at the Intersection of Psychometrics, Scaling, Philosophy of Inquiry, and Language Testing)、およびワークショップも予定されており、JLTA 会員も Zumbo 氏のエネルギッシュな話に耳を傾けられる方も多いことと思う。

—関連 URL の紹介—

賞について：

<http://www.ets.org/TOEFL/grants/messickaward.html>

LTRC について：

<http://www.carleton.ca/ltrc/>

事務局よりお知らせ

- 転勤、転居等、JLTA の名簿記載事項に変更が必要な場合は、速やかに、事務局までご連絡下さい。また、銀行引き落としによる会費納入を利用している会員で、吸収・合併などにより、銀行名、支店名、口座番号等が変更になった場合は、必ず事務局まで、その旨をお知らせ下さい。
- JLTAの活動に対するご意見やご要望、Newsletter等への掲載希望記事などがありましたら、事務局までご連絡ください。
- The JLTA office would be grateful if you could update us on your recent achievements relevant to the field of language testing and evaluation. Any information on your presentations, publications, awards, and so forth would be greatly appreciated. The relevance of the information will be evaluated by the office and given in the newsletter in due course.
- 会員の皆様の当該分野での近況をお伝えください。テスト・評価関係本を出版した、論文を発表した、賞を受けた、博士論文を提出した、など。随時報告してゆきたいと考えております。

編集後記

それは音もなく静かにやってきた。4月末のある日の昼食時。いつものことながら、三角サンドを食べながら四角いモニターの相手をしていると、「JLTA Newsletter」という標題のメールがやってきた。どうやら私が編集のお手伝いに関わることになったようで、心の中で Anything tends to assign jobs to those least able to do them. ということばが浮かんだ。すぐに原稿執筆に関わっていただいている先生方に連絡するため、日本のあちこちに電子メールの送信。皆さんお忙しい中、期日に間に合うようにと時間をみつけて執筆して下さった。そして、私のささやかな貢献の後も、効率よく作業が進められ、Newsletterの発行となった。電子メールが遠隔地との迅速なコミュニケーションを可能にしてくれていることに、今さらながら感謝する。

ふと考える。同じようにことばの教育に関わっているのに、廊下ひとつ隔てたところにいる方々と、うまくコミュニケーションがとれなかったり、連絡事項が往路のみで復路がないことがあるのはなぜか。そこには共通の理解や共有できる用語だけでなく、何よりも、共になにかを育てようという意志や努力がないのかもしれない。

JLTAの輪の温かさを感じながら、今日も四角いモニターに向かうことにする。(ゆ)

日本言語テスト学会事務局

〒389-0813 長野県埴科郡戸倉町芝原 758

TEL 026-275-1964, FAX 026-275-1970

e-mail : youichi@avis.ne.jp

URL: <http://www.avis.ne.jp/~youichi/JLTA.html>

JLTA